

学俚语记单词：圣诞节的误读托福考试(TOEFL) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645671.htm 学俚语记单词,了解更多的英语习惯！

1.在坚果壳里 微雕在中国历来都是一门教人叹为观止的艺术，最近就有人把《唐诗三百首》都刻在指头大小的象牙片上。当年鲁迅很讨厌这一类玩意，认为不切实际。不过，西方人对这种缩微本领却似乎十分欣赏。英文成语in a nutshell说的就是这种艺术。甚么叫做in a nutshell呢？据古罗马作家普林尼（Pliny）在他的《博物志》里说，著名荷马史诗《伊利亚特》（Iliad）曾经有小到可以放入坚果壳（nutshell）里的手抄本。手抄本小是小了，可绝对不是节本，其实说不上甚么「简明」，只是英国人以「小」作「简」，把in a nutshell解作「简言之」，例如：He expressed his views in a nutshell（他扼要说明了自己的意见）。

2.是肉还是毒药？来源：考试大《五杂俎》里记载了这样一件趣事：五代南平大臣李载仁平生最怕吃肉，有一趟，看见自己两名随从殴斗，忍不住怒从心上起恶向胆边生，罚他们站着吃肉！假如李载仁读过one man's meat is another man's poison这句英文成语，大概就不会以为人人都把吃肉当作天下第一苦事了。One man's meat is another man's poison的意思是：同一件东西，对甲来说是美味的肉，对乙来说却可能是可怕的毒药。换言之，人人好恶不同，不可一概而论的。李载仁自己把肉类看作毒药，殊不知他那两名随从可能甘之如饴呢。

。One man's meat is another man's poison这句成语除了说「口之于味，无同嗜也」，当然还可以用来说其它事物，例如

: I don ' t see why he enjoys swimming so much. Truly, one man ' s meat is another man ' s poison. (我不明白他为甚么那样喜欢游泳 , 人的好恶真是不可一概而论的。) 3. 圣诞节 圣诞节期间 , 香港中环、尖东等地方都张灯结彩挂起 Merry X ' mas (圣诞快乐) 两个字。其实 , X ' mas 这个字是写错了的。来源 : www.examda.com Christmas 里的 Christ 为甚么可以用 X 代替呢 ? 原来希腊第二十二个字母写法很像英文的 X , 希腊文「基督」一字 , 就是用这个字母开始的。后来 , 有些人索性用 X 代替 Christ 了。所以 , Xmas 是希腊文和英文的混合体 , 是一个完整、没有删节的字 , X 之后自然不应加上撇号 (apostrophe) 了。英国圣诞节期间 , 大街小巷商店前挂着的都是 Merry Xmas 两个字 , 不是 Merry X ' mas。又由于 Xmas 这个字在商店门前挂得太多 , 沾了很重铜臭味 , 一般文章提到圣诞节都会说 Christmas , 不说 Xmas。 Xmas 一字有两个读法 : 一是 [Krismes] , 和 Christmas 相同 ; 另一个则是 [eksmes]。 4. 吹热吹寒 人们年纪大了 , 有时难免兴起「阅世渐惊寒暖变 , 逢人真觉笑啼难」的感觉。英文成语 blow hot and cold (吹热吹寒) , 就有这种惊寒暖易变的含义。按《伊索寓言》里有《森林之神与旅人》的故事 , 说一天天气严寒 , 森林之神 (Satyr) 在林间碰见一个旅人 , 邀他到山洞里小坐。路上 , 不解世情的森林之神问旅人为甚么频频对手呵气 , 旅人说是为了取暖。到了山洞 , 森林之神拿热汤招待旅人 , 旅人把汤凑到嘴唇吹。森林之神问这又是为了甚么 , 旅人说是要把汤吹凉。森林之神听了 , 马上下逐客令 , 说 I will have no part with a man who can blow hot and cold from the same mouth (我不想跟一张嘴既可吹热又可吹寒的人来往)。后来 , 人们就

用blow hot and cold来说反复无常、态度时冷时热或三心两意，例如：He keeps blowing hot and cold about emigrating to Canada（他对移居加拿大一事始终拿不定主意）。5.戴上动脑筋帽子 我国法官鼻祖皋陶据说有一只懂得分辨是非曲直的异兽，叫做獬豸。皋陶没法判断诉讼双方谁是谁非的时候，会牵獬豸出来，獬豸用角触的一方，就是不直的一方了。所以，后来几个朝代的法官循例都会戴一顶有角的「獬豸冠」。百考试题 - 全国最大教育类网站(www.Examda.com)从前英国法官宣判案件的时候，也要戴上帽子，不过，他们戴的不是有神话色彩的獬豸冠，而是象征深思熟虑的帽子，这就是英文成语put on one's thinking cap（戴上动脑筋帽子）的由来。现在，这个成语一般是用来说「仔细思量」，例如：This is a difficult problem. Let's put on our thinking caps and see if we can find some way to solve it.（这是个难题，我们得动脑筋，看看有没有办法解决。）100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com